



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 1

ויאכילך את המן וגו' למען הודיעך וגו'

“Y te alimentó con el
maná... para hacerte saber”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/1/

1 ויאכילך את המן וגוי למען הודיעך וגוי. הנה המן הוא בחי' טל כמ"ש ותעל שכבת הטל והוא טל שעתיד להחיות בו את המתים הוא בחי' רחמים רבים

"Y te alimentó con el maná", etc., "para hacerte saber", etc. Ahora bien, el maná corresponde al nivel del rocío, como está escrito: "Y subió la capa de rocío"; y es el rocío con el que en el futuro serán revividos los muertos, que corresponde al nivel de la gran misericordia (rajámim rabim),

כמאמר מחי' מתים ברחמים רבים ולהבין מהו בחי' רחמים רבים למעלה הנה כתיב וזרעתי את בית ישראל זרע אדם זרע בהמה

como dicen las palabras: "que revives a los muertos con gran misericordia". Y para comprender qué es el nivel de la gran misericordia en lo Alto, observemos que está escrito: "Y sembraré la casa de Israel [con] la simiente del hombre y la simiente de la bestia"

(בירמיה ס"י ל"א ועמ"ש מזה ע"פ ואלה המשפטים) פי' שיש שני מיני נשמות בחי' אדם ובחי' בהמה.

(en Jeremías, capítulo 31; y véase lo escrito sobre esto acerca del versículo "Y estas son las leyes"). Es decir, hay dos tipos de almas: el nivel de "hombre" y el nivel de "bestia".

ויוכן זה עם מ"ש פני אריה אל הימין כוי שהוא בחי' אהבה ובמ"א תכתיב אריה שאג מי לא יירא (בעמוס ס"י ב') וגם ימים נוראים נקראים ע"ש אריה

Esto se comprenderá a partir de lo escrito: "el rostro de un león a la derecha", etc., que corresponde al nivel del amor; y en otro lugar está escrito: "Un león rugió; ¿quién no temerá?" (en Amós, capítulo 2). También los Días Temibles reciben el nombre de "león",

כי אריה אותיות יראה והיינו שבחי' אהבה זו של בחי' אריה למעלה הוא מבחי' התגלות גדולתו של הקב"ה ולגדולתו אין חקר שאינו יכול להתלבש תוך עלמין

pues aryeh (אריה, "león") contiene las mismas letras que yirá (יראה, "temor"). Es decir, este nivel de amor, el nivel del "león" en lo Alto, proviene de la revelación de la grandeza del Santo, bendito sea; y "su grandeza es inescrutable", de modo que no puede revestirse dentro de los mundos.

ולכן תפול עליהם אימתה ופחד בהתגלות גדולה זו מצד המקבל שאינו יכול להתלבש בהם בחי' זו

Por eso, "el terror y el espanto caen sobre ellos" ante esta gran revelación, debido a la limitación del receptor, pues este nivel no puede revestirse en ellos

כמו שהיא למעלה בבחי' אהבה [וע"ד המבואר במ"א המשל מחותם בולט נעשה על השעוה צורת

tal como existe en lo Alto, en el nivel del amor. [Y siguiendo la línea de la analogía explicada en otro lugar: de un sello en relieve se forma en la cera la figura de

חותם שוקע כך מהתגלות גדולתו של הקב"ה נמשך למטה בעולמות בחינת יראה] וזהו ענין שירד על המזבח אש בצורת אריה דאכיל כל קרבנין כו'.

un sello hundido; así, de la revelación de la grandeza del Santo, bendito sea, se extiende hacia abajo, a los mundos, el nivel del temor.] Y este es el sentido del fuego con forma de león que descendió sobre el altar, "que consume todas las ofrendas", etc.

דהיינו בחי' חלב ודם שנכלה ונשרף בהתגלות בחי' זו וע"ז נאמר כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא ששורף ומכלה כל האשים ובחי' אהבה מקבלים כל העולמות מבחי' פני שור שמהשמאל

Es decir, el nivel del sebo y la sangre, que se consume y se quema en la revelación de este nivel. Y acerca de esto está dicho: "Porque Havaia, tu D'os, es un fuego consumidor", que quema y consume todos los fuegos. Y todos los mundos reciben el nivel del amor del nivel de "la faz de un buey a la izquierda",

שהוא בחי' גבורה המעלים ומסתיר בחי' גדולה הנ"ל ואהבה שנמשך מבחי' זו נקרא בשם בהמה לשון נוקבא שמקבלת מפני שור הנ"ל ונק' אהבת עולם מפני שאהבה

que es el nivel de Guevurá (contención), que oculta y esconde el nivel de grandeza mencionado arriba. Y el amor que se deriva de este nivel recibe el nombre de "bestia" (behemá), término femenino, que corresponde a Nukvá (lo femenino), que recibe de "la faz de un buey" mencionada arriba. Y se llama ahavat olam ("el amor [que proviene] del mundo"), porque el amor

זו באה ע"י העלם והסתר חיות אלקות שבתוך העולמות והחיות הוא העול' למעלה בתשוקה נפלאה להתעלות ולהתכלל באחד שהוא מקור וחיי החיים בחי' סוכ"ע כמ"ש אל דמי לך כו'

de esta índole surge por el ocultamiento y la ocultación de la fuerza vital divina que se encuentra dentro de los mundos; y es la fuerza vital la que se eleva hacia lo alto con un anhelo maravilloso, para ascender e incluirse en el Uno, que es la Fuente y la Vida de toda vida, el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), como está escrito: "No guardes silencio", etc.:

קארי תדיר ולא שכיך כו' וכן האדם שמתבונן תמיד בעין שכלו העלם והסתר חיות אלקות שלכן נקרא עולם מלשון העלם והסתר מתעורר בתשוקה נפלאה שמשתוקק ונמשך

“clama constantemente y no se aquieta”, etc. Del mismo modo, una persona que contempla constantemente, con el ojo de su intelecto, el ocultamiento y la ocultación de la fuerza vital divina —por lo cual se llama olam (“mundo”), de la palabra helem, ocultamiento— se despierta en ella un anhelo maravilloso, de modo que anhela y es atraída

בטבע למעלה לאור באור החיים ונק' אהבה זו בחי' בהמה רבה ואהבה זוטא שבתוך העולמות והנה בחי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות כו' כמראה אדם כו'.

por naturaleza hacia lo alto, “para ser iluminada con la luz de la vida”. Y este amor se llama el nivel de la gran bestia (behemá rabá) y el amor menor (ahavá zutá), que se encuentra dentro de los mundos. Ahora bien, el nivel de “hombre” es como está escrito: “Y sobre la semejanza”, etc., “como la apariencia de un hombre”, etc.

דהיינו מארי דאורייתא והוא עד"מ כמו האדם שיש בו רמ"ח אברים ושס"ה גידים. משא"כ אברי בהמה אין בהם מספר זה.

Es decir, los maestros de la Torá. Esto es, a modo de analogía, como el ser humano, que tiene 248 miembros y 365 tendones; en cambio, los miembros de una bestia no tienen este número.

כך התורה היא רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה מל"ת [מצות לא תעשה] שהיא בחי' גבוה מאהבה ויראה שאהבה ויראה הם רק גדפין לבד לפרחא לעילא במקום התורה:

Del mismo modo, la Torá consta de 248 mandamientos positivos y 365 mandamientos prohibitivos, y su nivel es más elevado que el del amor y el temor; pues el amor y el temor no son más que “alas” (gadpín) “para volar hacia lo alto”, al lugar de la Torá.

2 ב והנה כתיב ואני בער ולא אדע בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים שיש עוד בחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם והיא הנק' בשם בהמה רבה

2. Ahora bien, está escrito: “Y yo era torpe y no sabía; era como una bestia junto a Ti”. Behemot (“bestias”) está en plural, pues existe otro nivel de “bestia” que está por encima del nivel del “hombre”, y es el llamado “la gran bestia” (behemá rabá),

שהיא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת המושג ומלובש תוך העולמות שהוא מבחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיב ממש [והיינו ענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער (א"א פ"ד)

que es el nivel del gran amor (ahavá rabá), que está por encima del conocimiento que puede ser captado y revestirse dentro de los mundos; pues proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante la cual todo es considerado literalmente como nada. [Y esto es el asunto de lo escrito en Etz Chaim, Sha'ar (Arij Anpín, capítulo 4),

שכל הפרצופים העליונים של א"א ואו"א [ואבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יינקו תחלה מבי' בחי' דדי בהמה ע"ש] ומשם נמשך בחי' רחמים רבים.

que todos los partzufim (configuraciones) supernos —Arij Anpín, Aba e Ima (Jojmá y Biná), Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino)— primero recibieron su sustento de dos niveles de “las ubres de la bestia”; véase allí.] Y de allí se hace descender el nivel de gran misericordia.

דהיינו כמו למשל מלך בשר ודם שמפני גבהותו והתנשאותו על כל השרים והעמים יש בו מדת רחמנות יותר שמרחם על כולם מפני שכולם הם שפלים וגרועים ממנו

Es decir, como en el ejemplo de un rey de carne y sangre: debido a su grandeza y exaltación por encima de todos los ministros y pueblos, posee en mayor medida el atributo de la compasión y se compadece de todos ellos, porque todos son bajos e inferiores a él.

לכן הרחמנות גדולה מאד בעיניו על גודל ועוצם שפלותם וככה ממש כביכול באור א"ס ב"ה שהכל בטלים במציאות נגדו ית' וכולא ממש כלא חשיבא קמיה ואפ"י [ואפילו] עולמות עליונים

Por eso, a sus ojos, la compasión es muy grande ante la magnitud e intensidad de su bajeza. Y así es exactamente, por así decirlo, con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea: todo queda anulado en la existencia ante Él, bendito sea, y todo es considerado literalmente como nada ante Él, incluso los mundos superiores,

כדכתיב הן שמים לא זכו בעיניו ולכן הרחמנות גדולה מאד עליהם איך שהם שפלים וגרועים בתכלית השפלות נגדו ית' שאפ"י [שאפילו] על בחי' ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון נופל בו רחמנות הנ"ל [כמ"ש מזה

ע"פ

como está escrito: “He aquí que los cielos no son puros a Sus ojos”. Por eso, la compasión por ellos es muy grande, pues son bajos e inferiores, en una bajeza extrema, en relación con Él, bendito sea; hasta tal punto que incluso respecto del nivel del Gan Eden superior e inferior se aplica la compasión mencionada [como está escrito acerca de esto sobre el versículo

כי ההרים ימושו כו' [שענין ג"ע [גן עדן] הוא שצדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה כו' ואין זה אלא זיו והארה המתפשטת ממנו ית'.

“Pues los montes se apartarán”, etc.]. El Gan Eden consiste en que “los justos se sientan y disfrutan del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina)”, etc.; y esto no es sino un resplandor y una iluminación que se extienden desde Él, bendito sea.

אבל בו בעצמו ובכבודו לא שיחך זה כלל כי הכל בטלים במציאות נגדו ית' ונכללים ביחודו ואחדותו ואין שם דבר בפ"ע [בפני עצמו] שיפול עליו שם דבר ומהות בפ"ע [בפני עצמו]

Pero en Él mismo, en Su propia esencia y en Su gloria, esto no se aplica en absoluto; pues todo queda anulado en la existencia ante Él, bendito sea, y está incluido en Su unidad y unicidad, y allí no hay nada por sí mismo a lo que pueda aplicarse el nombre de cosa y de entidad independiente,

כמו ג"ע [גן עדן] כו' [ועמ"ש בד"ה אשירה לה' כי גאה גאה בפ' בשלח בענין עלמא דאתכסיא] ואפילו בחי' עדן שלמעלה מבחי' גן

como el Gan Eden, etc. [Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Cantaré a Havaíá, pues se ha elevado grandemente”, en la parashá Beshalaj, acerca del mundo oculto (alma de'iskasya).] E incluso el nivel de Edén, que está por encima del nivel de Gan (“jardín”),

שהיא בחי' חכמה נאמר עליה כולם בחכמה עשית שנחשב בחי' עשי' [עשיה] גשמיות לגבי הקב"ה והרחמנות ע"ז גדולה מאד איך שירדו כ"כ [כל כך] בבחי' מטה להיות נחשב כלא ממש קמיה כנ"ל.

que es el nivel de Jojmá (sabiduría), acerca del cual se dice: “A todos los hiciste con sabiduría”, pues, en relación con el Santo, bendito sea, se considera el nivel de la acción física (asiá). Y la compasión por esto es muy grande: cómo han descendido tanto al nivel de “abajo”, hasta ser considerados como si realmente no fueran nada ante Él, como se mencionó arriba.

3 ומזה יתבונן המשכיל לעורר חרמים רבים על נפשו דהיינו על ניצוץ אלקות שבו שהוא חלק אלוה ממעל ממש מבחי' אלקות ואני ה' לא שניתי היה הוה ויהיה ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'

A partir de esto, la persona reflexiva meditará para despertar gran misericordia por su alma, es decir, por la chispa de Divinidad que hay en ella, que es realmente “una parte de D'os de lo alto”, del nivel de la Divinidad: “Y Yo, Havaíá, no he cambiado”; “fue, es y será”; y “Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado”, etc.

והוא אסור וקשור בהבלי עולם המעלים ומסתיר אור האמת ועוסק בהבלי עולם שהם כלא ממש ואפילו עוסק בדברי תורה אי עבד בגין יקריי [יקריה] כוי

Y está aprisionada y ligada a las vanidades del mundo, que ocultan y encubren la luz de la verdad; y él se ocupa de las vanidades del mundo, que son realmente como nada. E incluso cuando se ocupa de palabras de Torá, “si lo hace por su propio honor”, etc.,

דהיינו שרוצה להשיג איזה דבר להיות נחשב ליש ודבר הרי לימוד זה מתחת השמש שהכל הכל ורעות רוח וכשיעמיק בענין זה בהתבוננות כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מה שהוא יודע ומכיר א"ע [את עצמו]

es decir, quiere alcanzar algo para ser considerado un “algo” (yesh), una entidad; entonces este estudio es “bajo el sol”, donde “todo es vanidad y afán de viento”. Y cuando profundiza en este asunto mediante la contemplación, cada persona según lo que sabe y reconoce de sí misma,

כי ידע אינש בנפשיה יעורר רחמים רבים וחמלה יתירה איך שהוא בתכלית השפלות ורחוק מה בתכלית

pues “cada persona conoce su propia alma”, despertará gran misericordia y abundante compasión: verá cuán sumida está en la absoluta bajeza y cuán alejada de D'os.

ובזה תחי נפשו כתחה"מ [כתחיית המתים] ממש שענין תחיית המתים יהיה עיי טל כמ"ש כי טל אורות טליך והוא טלא דנטיף מפומא דעתיקא כוי

Y por medio de esto su alma vivirá, realmente como en la Resurrección de los Muertos. Pues la Resurrección de los Muertos tendrá lugar por medio del rocío, como está escrito: “Pues Tu rocío es rocío de luces”; y este es “el rocío que gotea de la boca de Atika (el Anciano)”, etc.

פיי שיהיה התגלות אלקות בבחי גילוי רב ועצום ממקור וחיי החיים א"ס ב"ה ונגלה כבוד ה' כ"כ [כל כך] עד שאפילו במקום שהיה מעט מזער חיות וקיום

Es decir, habrá una revelación de Divinidad, en un nivel de revelación abundante e intensa, desde la Fuente y Vida de toda vida, el Infinito (Ein Sof), bendito sea; y “se revelará la gloria de Havaíá” de tal manera que incluso en un lugar donde había apenas una mínima cantidad de fuerza vital y existencia,

יעוררו ויעלו למעלה להכלל באחד ולהבטל כביטול נר בפני אבוקה ויתקבצו מכל המקומות המודחים שם ועי"ז יוכלו לקבל חיות רב להחיות מתים מפני שנשאר בהם קסטא דחיותא

serán despertados y ascenderán, para quedar incluidos en el Uno y anularse como se anula una vela ante una antorcha; y serán reunidos desde todos los lugares a los que fueron desterrados. Y gracias a esto podrán recibir abundante fuerza vital para revivir a los muertos, porque en ellos quedó una “medida de vida” (kista de jayuta).

וככה ממש יחיה איש את נפשו האסורה וקשורה בהבלי עולם ונחשבת כמת כמ"ש ויתן את רשעים קברו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רשעים בחייהם קרויים מתים שאפילו החיות שבהם כמת

Y así, exactamente, una persona revivirá su alma, que está aprisionada y ligada a las vanidades del mundo y es considerada como muerta, como está escrito: “Y puso su sepultura con los malvados”; y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Los malvados, en vida, son llamados muertos”; pues incluso la fuerza vital que hay en ellos es considerada como muerta.

נחשב ועי"י התעוררות בחי' רחמים רבים מלמעלה עי"ז מתעורר ומתקבץ החיות מכל מקום שיש בו מעט מזער קיסטא דחיותא למקורו ושרשו ויקבל חיות רב להחיות נפשו:

Y mediante el despertar del nivel de gran misericordia desde Arriba, la fuerza vital se despierta y se reúne desde todo lugar donde haya una mínima «medida de vida» (kistá dejayutá), hacia su fuente y raíz; y él recibirá abundante fuerza vital para revivir su alma.

4 ג והנה המשכות בחי' רחמים רבים הנ"ל הוא עי"י י"ג מדות והיינו שלפי שהם רחמים רבים בלי גבול

3. Ahora bien, la atracción del nivel de gran misericordia mencionado antes se produce mediante los Trece Atributos [de Misericordia]. Esto es así porque se trata de una gran misericordia sin límite,

אי"א להתלבש תוך העולמות אם לא עי"י צמצומים דרך י"ג מדות שנותנים מדה ושיעור שיוכלו העולמות לקבלו [וזהו ענין כשמן הטוב כו']

y no puede investirse dentro de los mundos sino mediante contracciones (tzimtzumim), por medio de los Trece Atributos, que le dan una medida y una proporción para que los mundos puedan recibirla. [Y este es el sentido de “Como el buen aceite”, etc.,

יורד על הזקן כוי וכמ"ש בזהר ח"א [חלק א'] (דפ"ח א') איהו שמן ואיהו טל ויורד על הזקן שנמשך ומתלבש ב"ג מדות שהם בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

“que descende sobre la barba”, etc.; y como está escrito en el Zohar, parte I (página 88a): “Es aceite y es rocío”, y “desciende sobre la barba”: es atraído hacia abajo y se inviste en los Trece Atributos, que son el nivel de los trece tikunim de la barba (tikunei dikna).

והיינו מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י ויקרא (בדף ט"ו ע"ב) ובפ"י אמרו (בדף צ"ד ע"א) בשם הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' תולדות שיש בדיקנא ב' בחינות שערות והפנימית כוי

Y esto es lo que escribió el Ramaz en su comentario sobre Vayikrá (en la página 15b) y en Parashat Emor (en la página 94a), en nombre del Likkutei Torah del Arizal, Parashat Toldot: que en la barba hay dos niveles, los pelos y el nivel interior, etc.;

ע"ש] והיינו כנגד י"ב שבטים ושבת לוי הכולל כולם ולכן אומרים סליחות וי"ג מדות מר"ח [מראש חודש אלול ואילך שאז הוא זמן התעוררות בחי' הנ"ל].

véase allí.] Esto corresponde a las doce tribus y a la tribu de Leví, que las incluye a todas. Por eso decimos Selijot y los Trece Atributos desde Rosh Jodesh Elul en adelante, pues ese es el tiempo en que se despierta el nivel mencionado antes.

5 וזהו שכתוב רחמ"ק רבים ה' כמשפטיך חייני שע"י בחינת רחמים רבים נמשך חיות כ"כ [כל כך] עד שאפילו במקום משפטיך חיינו וכמאמרנו כתבנו לחיים טובים וזהו שכתוב

Y esto es lo que está escrito: «Grandes son Tus misericordias, Havaíá; conforme a Tus juicios, dame vida». Pues mediante el nivel de la gran misericordia se hace descender fuerza vital en tal medida que incluso en el lugar de «Tus juicios», se nos concede vida. Y como decimos: «Inscríbennos para una buena vida». Y esto es lo que está escrito:

כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה הוי' אבינו פי' כי הוי' אבינו הוא בחי' רחמים רבים הנ"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור שם שמציאות אבא מושפע מבחי' הפנימית דדיקנא כוי

«Pues Avraham no nos conoce, e Israel no nos reconoce; Tú, Havaíá, eres nuestro Padre». Es decir, «Havaíá, nuestro Padre» es el nivel de la gran misericordia mencionado anteriormente. [Puede explicarse en consonancia con lo que escribió el Ramaz allí, en Parshat Emor: que la existencia de Aba recibe su flujo del nivel interior de la barba, etc.;

ועמ"ש על פסוק זה כי אברהם כוי גבי מגלת אסתר] ולכן אומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] אבינו מלכנו

y véase lo escrito acerca de este versículo, «Pues Avraham», etc., en relación con Meguilat Ester.] Por eso, durante los Diez Días de Teshuvá decimos: «Padre nuestro, Rey nuestro».

והוא למעלה ממדרגת האבות שהן הן המרכבה וכמ"ש ושמי הוי" לא נודעתי להם פי' שלא היה להם ידיעה והתחברות בשם הוי" אבינו שהוא בחי' רחמים רבים הנ"ל.

Y esto está por encima del rango de los Patriarcas, que son ellos mismos el Carruaje. Y como está escrito: «Pero por Mi Nombre Havaíá no Me di a conocer a ellos»; es decir, no tuvieron conocimiento ni conexión con el Nombre de «Havaíá, nuestro Padre», que es el nivel de la gran misericordia mencionado anteriormente.

וזהו שכתוב במן שהוא בחי' הטל בחי' רחמים רבים אשר לא ידעון אבותיך שלא היו לאבות ידיעה בו
Y esto es lo que está escrito acerca del maná, que corresponde al nivel del rocío, el nivel de la gran misericordia: «que sus padres no conocieron», pues los Patriarcas no tuvieron conocimiento de él.
(ועיין מזה ברכות במדבר רפ"א ס"פ ראה פי' אחרי ס"פ כ"ב בקהלת רבה בפי' ברכות הטובה דצי"ג ע"ב).
למען הודיעך כי לא על הלחם לבדו יחיה וגוי.

(Y véase sobre esto en [Midrash] Rabá, Bamidbar, al comienzo de la sección 1; al final de Parshat Reé; Parshat Ajarei, al final de la sección 22; y en Kohelet Rabá, en la sección «Cuando abundan los bienes», página 93b). «Para hacerte saber que no solo de pan vive [el hombre]», etc.

פי' ע"ד מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו כי לא בזה יחיה האדם.

Esto se entiende en consonancia con lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Quien dice: “No tengo más que Torá”, ni siquiera Torá tiene». Pues no es de esto que vive el hombre.

פיי האדם עילאה שעל דמות הכסא כוי ע"ד מאמרז"ל [מאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים אלא כי על כל מוצא פיי הויי וגויי דהיינו ע"י התבוננות שמשכיל ומתבונן שהתורה היא מוצא פיי הויי ודבורו של מקום ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד

Es decir, el Hombre supremo (adam ilaá), que está «sobre la semejanza del trono», etc., en consonancia con la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «Israel sustenta a su Padre en el Cielo». «Sino de todo lo que sale de la boca de Havaíá», etc.; es decir, mediante la contemplación: cuando uno reflexiona y contempla que la Torá es «lo que sale de la boca de Havaíá» y el habla del Omnipresente, y que «la Torá y el Santo, bendito sea, son uno».

והוא ענין טל תורה כמאמרז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה טל תורה מחייהו שהוא מבחי סוכ"ע אלא שנתגשם באותיות גשמיות על הספר בדיו [ועמ"ש מענין טל תורה בד"ה האזינו השמים כוי תזל כטל אמרתי ובד"ה יחיינו מיומים]

Y este es el tema del “rocío de la Torá”, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Todo el que se ocupa de la Torá, el rocío de la Torá lo revive”; pues proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), solo que se volvió físico en letras físicas, sobre el rollo, con tinta. [Y véase lo escrito acerca del tema del rocío de la Torá en el discurso que comienza «Escuchen, cielos», etc., «mi palabra destilará como el rocío», y en el discurso que comienza «Nos dará vida después de dos días».]

וזהו למען הודיעך פיי על ידי המן יודע לך זה שהוא בחיי טל אשר לא ידעון אבותיך כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] ויאכילך שנתגשם עד שדכו במדוכה. ומזה תבין ענין התורה שהוא מוצא פיי הויי כנ"ל רק שירדה ונתלכשה כוי.

Y esto es “para hacerte saber”: es decir, por medio del maná se te hará saber que es el nivel del rocío, “que tus padres no conocieron”, como se mencionó antes; y, sin embargo, “te alimentó”, pues se volvió físico, hasta el punto de que lo “machacaron en un mortero”. Y de esto comprenderás el tema de la Torá, que es “lo que sale de la boca de Havaíá”, como se mencionó antes, solo que descendió y se revistió, etc.

ולכן על ידי זה יחיה האדם [ועיין עוד בפירוש כי על כל מוצא פיי כוי בזהר פיתרו דפ"א ע"ב פקודי רנ"ג א' נשא קכ"ב ב' קכ"ג א' ויחי דר"ג ע"א]:

Y por eso, mediante esto, vive el hombre. [Y véase además la explicación de “Porque por todo lo que sale de la boca”, etc., en el Zohar, Parshas Yisro, página 81b; Pekudei, 253a; Naso, 122b y 123a; Vayechi, página 203a.]



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/eikev/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak